

Anonymizované znenie

Preklad

C-763/22 – 1

Vec C-763/22

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

16. december 2022

Vnútroštátny súd:

Tribunal judiciaire de Marseille

Dátum vyhlásenia vnútroštátneho rozsudku:

14. december 2022

Žalobca:

Procureur de la République

Žalovaný:

OP

Cour d'Appel d'Aix-en-Provence (Odvolací súd v Aix-en-Provence)

Tribunal judiciaire de Marseille (Trestný súd v Marseille)

[*omissis*] **ROZSUDOK V TRESTNEJ VECI**

Na verejnom pojednávaní Tribunal Correctionnel de Marseille (Trestný súd v Marseille) **dňa ŠTRNÁSTEHO DECEMBRA DVETISÍC DVADSAŤDVA,**

Tento súd po porade a pojednávaní z 2. decembra 2022 [*omissis*],

vo veci

MEDZI ÚČASTNÍKMI:

PROCUREUR DE LA REPUBLIQUE (prokuratúra, Francúzsko), na tomto súde, žalobca a sťahujúci

A

Obvinený

Priezvisko : **OP**

[*omissis*]

Štátna príslušnosť: Francúzsko

[*omissis*]

Momentálne vo väzbe vo väzenskom zariadení Madrid 5 Soto del réal - Španielsko

Stav v trestnom konaní: vo väzbe pod súdnym dohľadom

- Zatýkací rozkaz zo dňa 25.01.2012
- Rozkaz na vzatie do väzby zo dňa 26.09.2012
- Nariadenie o väzbe pod súdnym dohľadom z dňa 20.09.2013 s peňažnou zárukou vo výške 4000 eur z toho 400 eur peňažná záruka za prepustenie na slobodu
- Peňažná záruka za prepustenie na slobodu uhradená dňa 20.09.2013

- Rozhodnutie o prepustení z väzby zo dňa 20/09/2013
- Uhradených 1100 eur
- Rozhodnutie o ponechaní pod súdnym dohľadom zo dňa 19/01/2016
- Rozsudok o ponechaní pod súdnym dohľadom zo dňa 18/06/2021
- Zatýkací rozkaz podľa článku 410-1 CPP (Tretný poriadok) zo dňa 03.06.2022

Neprítomný na pojednávaní a zastúpený [svojimi právnymi zástupcami],

Obvinený z :

ČLENSTVO V ZLOČINECKEJ SKUPINE ZA ÚČELOM PRÍPRAVY TRESTNÉHO ČINU S DOLNOU HRANICOU TRESTNEJ SADZBY ASPOŇ 5 ROKOV ODŇATIA SLOBODY

NEZÁKONNÁ DRŽBA FALOŠNÉHO VEREJNÉHO DOKLADU, KTORÝM SA PREUKAZUJE PRÁVO, TOTOŽNOSŤ ALEBO STAV, ALEBO KTORÝM SA UDEĽUJE OPRÁVNENIE

POUŽITIE FALOŠNÉHO VEREJNÉHO DOKLADU, KTORÝM SA PREUKAZUJE PRÁVO, TOTOŽNOSŤ ALEBO STAV, ALEBO KTORÝM SA UDEĽUJE OPRÁVNENIE

NADOBUDNUTIE VYBAVENIA, NÁSTROJA, INFORMATICKÉHO PROGRAMU ALEBO ÚDAJU VYTVORENÉHO ALEBO PRISPÔSOBENÉHO NA FALŠOVANIE PLATOBNÉHO PROSTRIEDKU (BEZHOTOVOSTNÝCH PEŇAZÍ)

DRŽBA VYBAVENIA, NÁSTROJA, INFORMATICKÉHO PROGRAMU ALEBO ÚDAJU VYTVORENÉHO ALEBO PRISPÔSOBENÉHO NA FALŠOVANIE PLATOBNÉHO PROSTRIEDKU (BEZHOTOVOSTNÝCH PEŇAZÍ)

POJEDNÁVANIA

[omissis]. [Priebeh pojednávania – procesné otázky]

*

Zápisnicou zo dňa 04.08.2022 vypracovanou Procureur de la République (prokuratúra, Francúzsko), ktorá má účinky predvolania, bol **OP** predvolaný prokuratúrou na pojednávanie tohto dňa v súlade s ustanoveniami článkov 551 a 559 trestného poriadku.

OP nebol prítomný, avšak bol riadne zastúpený svojim splnomocneným zástupcom; je potrebné vydať voči nemu rozhodnutie podľa ustanovení článku 411 odsek 1 a 2 trestného poriadku.

Je obvinený, že:

Vo Francúzsku a v Rumunsku počas mesiaca máj 2011, každopádne však počas obdobia nepodliehajúceho premlčaniu, nadobudol a držal vybavenie, nástroje, informatické programy alebo iné údaje vytvorené, alebo špeciálne prispôbené na páchanie činnosti napodobnenia alebo falšovania platobných alebo debetných kariet,

čo sú skutky opísané a stíhané podľa článkov L 163-4-1, L 163-5, L163-6 du Code monétaire et financier (Menový a finančný zákonník) (natinf 23792, 23793)

V Marseille a na štátnom území, počas mája 2010 do januára 2012, každopádne však počas obdobia nepodliehajúceho premlčaniu, sa podieľal na vytvorení skupiny alebo dohody za účelom prípravy, vykazujúcej znaky jednej alebo viacerých materiálnych stránok jedného alebo viacerých deliktov s dolnou hranicou trestnej sadzby piatich rokov odňatia slobody, v predmetnom prípade trestných činov výroby, nadobudnutia, postúpenia, ponúkania alebo sprístupnenia, držby vybavenia, nástrojov, informatických programov alebo akýchkoľvek iných údajov špeciálne určených alebo prispôbených na páchanie činnosti napodobnenia alebo falšovania platobných alebo debetných kariet a trestných činov napodobnenia alebo falšovania a použitia platobných alebo debetných kariet,

čo sú skutky opísané a stíhané podľa článkov 450-1, 450-3, 450-4 Code pénal (Trestný zákon) (natinf 23002)

Vo Francúzsku a v Thajsku medzi novembrom 2011 a januárom 2012 bol držiteľom falošného úradného dokladu- cestovného pasu vedeného na priezvisko SY,

čo sú skutky opísané a stíhané podľa článkov 441-3, 441-10, 441-11 du Code pénal (Trestný zákon) (natinf 11641)

Vo Francúzsku a v Thajsku medzi novembrom 2011 a januárom 2012 použil falošný úradný doklad- cestovný pas vedený na priezvisko SY,

čo sú skutky opísané a stíhané podľa článkov 441-2, 441-9, 441-10, 441-11 du Code pénal (Trestný zákon) (natinf 496)

OP bol predvolaný pred trestný súd, pretože nadobudol a držal nástroje určené na napodobnenie platobných kariet a počas rokov 2010 a 2012 bol súčasťou zločineckej skupiny, ktorá pôsobila v oblasti falšovania platobných kariet.

Keď mal byť v septembri 2021 súdený, jeho právny zástupca informoval o jeho zadržaní a vzatí do väzby na základe zatýkacieho rozkazu, ktorý bol naňho vydaný švajčiarskymi úradmi a v súvislosti s ktorým bola zjavne podaná žiadosť o jeho vydanie.

Bolo rozhodnuté o oddelenom prejednaní veci, aby bolo umožnené zistiť skutkový stav a aby bolo umožnené ho súdiť v jeho prítomnosti.

Prvé prejednaniezo 17. decembra 2021 umožnilo zistiť, že situácia je nezmenená a dňa 3. júna 2022, teda približne jeden rok po prvom predvolaní vo veci právny zástupca OP informoval, že sa situácia nevyvinula a že OP si neželá vydanie do Švajčiarska, ale naopak si želá, aby bol vrátený späť do Francúzska, a to hlavne aby sa mohol venovať vysvetľovaniu tejto právnej veci.

Nakoľko stále nepredstúpil ani na tomto poslednom pojednávaní a ani neudelil plnomocenstvo na zastupovanie svojmu právnomu zástupcovi, tento súd rozhodol, že použije článok 410-1 trestného poriadku, ktorý umožňuje v prípade, že predvolaný nepredstúpi pred trestný súd, využiť rozkaz na predvedenie alebo trestný rozkaz, aby bol predvolaný predvedený s použitím sily.

V skutočnosti, keďže tento súd odkladal prerokovanie tejto veci počas viac než šiestich mesiacov, bolo potrebné umožniť aby sa táto obzvlášť stará právna vec (uznesenie o postúpení pred trestný súd vydané v roku 2016) vyriešila, čo bolo dôvodom na to, že jediným skutočným riešením bolo vydanie zatýkacieho rozkazu na OP, aby bol predvedený vo Francúzsku a súdený v tejto veci zdôrazňujúc, že ak nebol prítomný, nemohlo to byť pričítané jemu a že sa rozumie, že si želal predstúpiť na podanie vysvetlenia.

Tento súd sa však musel dozvedieť, a to prostredníctvom uznesenia ústredného súdu v Madride č. 5 z 2. septembra 2022, že rozhodnutím španielskej rady ministrov bola daná priorita návrhu na vydanie podaného švajčiarskou vládou a že teda nebolo zamýšľané vykonať európsky zatýkací rozkaz vydaný francúzskymi súdnymi orgánmi.

Článok 57 španielskeho zákona 23/2014 týkajúci sa vzájomného uznania súdnych rozhodnutí totiž stanovuje, že v prípade súbehu európskeho zatýkacieho rozkazu a vydania a žiadosti o vydanie podanej tretím štátom, španielsky justičný orgán preruší konanie a postúpi všetky dokumenty ministerstvu spravodlivosti, pričom minister spravodlivosti následne predloží otázku Rade ministrov.

Je taktiež vhodné poznamenať, že toto rozhodnutie, ktorým sa udeľuje právomoc rozhodovať o donucovacom titule, ktorý sa má vykonať, vládnomu orgánu, zjavne nepripúšťa použitie žiadneho opravného prostriedku.

Na pojednávaní dňa 2. decembra 2022 sa právní zástupcovia OP obrátili na tento súd so žiadosťou, aby predložil SDEÚ nasledovnú prejudiciálnu otázku: **„Bráni rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupo**

právny poriadok členského štátu udelil vládnu orgánu právomoc rozhodnúť, či sa má vykonať európsky zatýkací rozkaz alebo žiadosť o vydanie podaná tretím štátom, ktoré existujú súbežne, bez možnosti podania opravného prostriedku?“

Ministère Public (prokuratúra, Francúzsko) nepopiera ťažkosti, ktoré predstavuje španielske inštitucionálne fungovanie, ale sa domnieva, že otázka by nemala byť predložená týmto súdnym orgánom, ktorý nemá legitímny záujem v rámci sporu; žiada súdny orgán, aby spojil incidenčnú otázku k veci samej a aby rozhodol.

Článok 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie stanovuje, že Súdny dvor Európskej únie má právomoc vydať prejudiciálne rozhodnutie o otázkach, ktoré sa týkajú:

- a) výkladu zmlúv;
- b) platnosti a výkladu aktov inštitúcií, orgánov alebo úradov alebo agentúr Únie;

Ak sa takáto otázka položí v konaní pred vnútroštátnym súdnym orgánom a tento súdny orgán usúdi, že rozhodnutie o nej je nevyhnutné pre vydanie jeho rozhodnutia, môže sa obrátiť na Súdny dvor Európskej únie, aby o nej rozhodol.

Ak sa takáto otázka položí v konaní pred vnútroštátnym súdnym orgánom, proti ktorého rozhodnutiu nie je prípustný opravný prostriedok podľa vnútroštátneho práva, je tento súdny orgán povinný obrátiť sa na Súdny dvor Európskej únie.

Ak sa takáto otázka položí v prebiehajúcom konaní pred súdnym orgánom členského štátu v súvislosti s osobou, ktorá je vo väzbe, Súdny dvor Európskej únie koná bezodkladne.

V tomto prípade je potrebné definovať, či trestný súd môže legitímne položiť otázku týkajúcu sa inštitucionálnej organizácie iného členského štátu než jeho vlastný štát a či má podobná otázka význam pre spor, ktorý prejednáva.

Predložená otázka sa totiž nepochybne týka záležitosti, ktorá nepatrí do francúzskej súdnej organizácie, ale do tej španielskej, nakoľko súdna organizácia tejto krajiny stanovuje, že v prípade žiadosti o výkon zatýkacieho rozkazu a najmä ak je súbežný s iným donucovacím titulom, výber prioritného donucovacieho titulu nepatrí do právomoci súdneho orgánu ale do právomoci španielskej rady ministrov.

V tomto prípade je potrebné zdôrazniť, že skutočnosti, ktorými sa má tento súd zaoberať sú obzvlášť staré a že návrh bol podaný na tento súd v januári 2016, odkedy OP čaká na to, aby mohol predstúpiť pred súdny orgán a podať vysvetlenie.

Zadržaný v Španielsku v rámci žiadosti o vydanie podanej švajčiarskymi orgánmi nemohol predstúpiť pred tento súd pri prvom predvolaní vo veci.

Zatýkací rozkaz, ktorý bol vydaný, mal primárne za cieľ umožniť jeho predvedenie keďže sa vždy vyjadril, že má záujem podať vysvetlenie a nechce udeliť plnomocenstvo na zastupovanie svojim právnym zástupcom, čo je právo každého obvineného, aby mohol predstúpiť osobne.

Následné predvolania mali za cieľ vyjasniť situáciu a umožniť vypočuť OP ohľadom skutkov, ktoré sú mu kladené za vinu, pričom tento súd nemal možnosť rozhodnúť pokiaľ nie je definitívne známy osud OP vzhľadom na dva donucujúce tituly na jeho predvedenie a bolo preto legitímne, aby sa krajina, v ktorej bol OP zadržaný, vyjadrila v prospech prioritného výkonu jedného, alebo druhého z týchto titulov a teda rozhodla, či vykoná, alebo nie, európsky zatýkací rozkaz vydaný týmto súdom.

V tomto prípade však španielska inštitucionálna organizácia viedla nie k tomu, aby o tomto probléme rozhodol súdny orgán, ale ponechala na vládnom orgáne - španielskej rade ministrov - aby prijala toto rozhodnutie, čo sa javí byť v rozpore s Rámcovým rozhodnutím Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 a to najmä s jeho článkami 6 a 7, pretože sa v nich odkazuje len na súdne orgány, ktoré majú vydať alebo vykonať európsky zatýkací rozkaz, pričom sledovaný cieľ sa zdá byť, že to je výlučne vykonávací súdny orgán, ktorý má právomoc rozhodnúť o tejto spornej veci podľa právnej úpravy Únie.

Avšak, na rozhodnutí prijatom španielskymi orgánmi v skutočnosti závisí právomoc francúzskych súdov, aby mohli alebo nemohli súdiť OP, nakoľko absencia vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu oberá tento súd o možnosť ho predviesť a teda pokračovať vo výkone spravodlivosti; je preto nepresné tvrdiť, že by trestný súd nemal potrebnú legitimitu na polozenie prejudiciálnej otázky sformulovanej právnymi zástupcami OP, keďže je spochybnená samotná právomoc súdiť obvineného a sú sťažené podmienky na jeho predvedenie.

Inými slovami, je v záujme francúzskeho súdneho orgánu, aby mohol posúdiť podmienky za ktorých môže súdiť obvineného, ktorý je momentálne podlieha rozhodovaniu španielskych vládných orgánov, či vykonajú alebo nie zatýkací rozkaz týkajúci sa OP a v dôsledku toho je zásadné posúdiť, či postup uplatnený španielskymi orgánmi je alebo nie je v súlade s ustanoveniami rámcového rozhodnutia z 13. júna 2002.

Teda podľa článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa tento súd, berúc do úvahy vážnosť povahy položenej otázky a jej význam v tomto spore, rozhodol položiť prejudiciálnu otázku Súdnemu dvoru Európskej únie, s poukázaním na ustanovenia rámcového rozhodnutia z 13. júna 2002, majúci za to, že článok 57 španielskeho zákona 23/2014 o vzájomnom uznávaní súdnych rozhodnutí v Európskej únii, ktorým je daná právomoc rade ministrov, aby rozhodla o uprednostnení európskeho zatýkacieho rozkazu, alebo žiadosti o vydanie, vyvoláva otázky, pokiaľ ide o súlad s ustanoveniami právnych predpisov Únie, ktoré sa voči členským štátom Európskej únie uplatňujú prednostne.

[omissis]

Z TÝCHTO DÔVODOV:

Tento súd rozhodujúci verejne, na prvom stupni a kontradiktórne vo vzťahu k OP,

pred rozhodnutím vo veci samej,

ROZHODOL, že existuje dôvod na polozenie prejudiciálnej otázky;

NARIADIL, aby bola položená Súdnemu dvoru Európskej únie táto otázka:

„Bráni rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi tomu, aby právny poriadok členského štátu udelil vládnomu orgánu právomoc rozhodnúť, či sa má vykonať európsky zatykačí rozkaz alebo žiadosť o vydanie podaná tretím štátom, ktoré existujú súbežne, bez možnosti podania opravného prostriedku?“

[omissis]